

E63 - THE SACRED INHERITANCE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE SACRED INHERITANCE

[01:53] ---

Head back to the stairs!

[02:07] ---

Is everyone okay?!

[02:08] ---

Yes.

[02:09] ---

Yes.

[02:10] ---

I'm okay.

[02:12] ---

But...

[02:17] ---

This is a problem.

[02:21] ---

We're at ten hours.

Sadly, we have to head back.

[02:27] ---

Queen Flora, let's keep going.

[02:30] ---

What?

[02:31] ---

Leona?!

[02:32] ---

There's no guarantee
we'll find a way back in ten hours.

[02:38] ---

Let's take our chances
on finding Kaglimmer.

[02:41] ---

But then it'll take more time
getting back!

[02:44] ---

We only have two pieces of Mysticite,

[02:47] ---

but if we use Kaglimmer,
it should repel the Malice of this cave.

[02:51] ---

That should allow
Queen Flora's Evac to get us out.

[02:55] ---

But it would take nothing
short of a miracle to succeed.

[03:01] ---

We're hoping to achieve
the great miracle of defeating Vearn.

[03:07] ---

How can we hope to do that if we can't
pull off a small miracle first?

[03:23] ---

There's no time to fight them!

[03:26] ---

Let's go everyone!

[03:28] ---

-Right!
-Yes!

[03:30] ---

I was right in choosing you Leona.

[03:35] ---

*Your words have a power
that gives people strength.*

[03:45] ---

Ten hours left.

[03:49] ---

I know we can obtain Kaglimmer!

[03:54] ---

Avan Strash!

[04:11] ---

Good!

[04:12] ---

You've learned to
rapid-fire the Arrow Type!

[04:16] ---

But I don't think this is enough
to counter Vearn's Kaiser Phoenix.

[04:22] ---

*When I pierced his spell before,
I used the Break Type.*

[04:28] ---

Now that I don't have my sword and
I can't use attacks with my Draconic Aura,

[04:33] ---

I need an attack as fast as the Arrow Type
and as powerful as the Break Type.

[04:42] ---

What is it?

[04:43] ---

Nova, could you ready yourself?

[04:46] ---

Huh?

[04:49] ---

I just thought up a new attack!

[04:53] ---

A new attack?

[04:56] ---

Have you discovered
a third type of Avan Strash?

[05:01] ---

It's nothing that impressive.

[05:05] ---

Have your Aura Blade at full strength.

[05:09] ---

Got it.

[05:12] ---

Come on!

[05:17] ---

It looks like the same stance.

[05:21] ---

Wait...

[05:30] ---

Here goes!

[05:56] ---

Are you serious...?

[05:59] ---

If my weapon wasn't an Aura Blade
that would've taken my head off!

[06:03] ---

Sorry about that.

[06:05] ---

But it works!

[06:07] ---

It's just a small part of our arsenal,
but we've got a new power!

[06:12] ---

"A small part"?

[06:15] ---

To me, it looks like you've created a terrifying new attack.

[06:20] ---

You think so?

[06:23] ---

You never cease to amaze.

[06:26] ---

I can't believe I tried to rival you.

[06:30] ---

It's not much.

[06:31] ---

And my timing is still off.

[06:34] ---

Yeah. Let's keep training!

[06:37] ---

Then let's go!

[06:57] ---

This is the 25th level.

[07:00] ---

The level where Kaglimmer can be found.

[07:14] ---

I sense a strange power from the center area.

[07:18] ---

That must be the ritual altar.

[07:21] ---

Hmm.

[07:24] ---

So I pray here?

[07:26] ---

It looks like it.

[07:27] ---

Wear your Insignia.

[07:29] ---

Okay.

[07:37] ---

Here goes!

[07:44] ---

It's finally time.

[07:45] ---

Yes.

[07:49] ---

I sense monsters!

[07:53] ---

Well, that makes sense.

[07:55] ---

Leona.

[07:57] ---

Leave the monsters to us.
Focus on the ritual.

[08:00] ---

Okay!

[08:09] ---

Here they come!

[08:27] ---

Damn it...!

[08:36] ---

There's more!

[08:43] ---

What a welcoming party.

[08:45] ---

Why do so many monsters inhabit
a cave made by the God of Humans?

[08:49] ---

According to ancient texts of a Sage,
the lowest level of the Cave of Trials

[08:55] ---

connects to the Underworld.

[08:58] ---

You won't get any closer!

[09:05] ---

Princess Leona...

[09:11] ---

The Ritual of Inheritance is beginning!

[09:18] ---

God of Humans,
grant me this legendary spell.

[09:24] ---

The word of strength
imbued with holy power...

[09:30] ---

Kaglimmer!

[09:36] ---

Leona!

[09:38] ---

Princess Leona!

[09:40] ---

That's not real fire!

[09:43] ---

It's spiritual energy.
A flame of the soul!

[09:46] ---

So it's an illusion?!

[09:48] ---

No. This must be a test
left by the God of Humans.

[09:53] ---

If Leona is unworthy of using Kaglimmer...

[09:57] ---

I believe this flame will incinerate her.

[10:02] ---

No!

[10:05] ---

Leona!

[10:06] ---

Leona, be strong! Maintain a strong will!

[10:28] ---

FULLHEAL

HEAL-TYPE SPELL

[10:34] ---

REFRACTOR FIST

[10:41] ---

You who seek Kaglimmer, present your soul.

[10:48] ---

My... soul?!

[10:50] ---

*Reveal the root of your soul
which seeks the power of purification.*

[10:56] ---

*Have you a purpose
worthy of this great power or not?*

[11:02] ---

I can't answer
such a difficult question so suddenly!

[11:07] ---

I only have one reason
for seeking the power of purification!

[11:13] ---

Because I believe!

[11:15] ---

In the world I was born and raised in!
In all its countries!

[11:19] ---

And in all the people who live there!

[11:23] ---

It's not to defeat evil!

[11:25] ---

It's to prove that the things
we've inherited weren't in the wrong!

[11:32] ---

For that, I need power! That's all!

[11:50] ---

The flames!

[11:51] ---

What is that white light?!

[11:53] ---

That's the will to see the truth
and pursue what is right!

[11:58] ---

That is Leona's power.

[12:01] ---

The light of the soul of justice!

[12:10] ---

Everyone! Come to me!

[12:28] ---

Kaglimmer!

[12:36] ---

A pillar of light?!

[12:38] ---

That must be Leona!

[12:40] ---

Let's get back!

[13:03] ---

Donk!

[13:14] ---

It's no good!

[13:16] ---

No matter how much
I expend my Magic Power...

[13:19] ---

No matter how much I punish myself...

[13:24] ---

It doesn't...

[13:27] ---

glow at all!

[13:50] ---

You know, even though
his was provisional, too...

[13:54] ---

Dai's father was a Dragon Knight.

[13:57] ---

Leona's the Princess of Papnica.

[13:59] ---

Maam's parents were the Warrior
and Cleric from Master Avan's party.

[14:05] ---

Hyunckel's a combat pro who's been trained
by both good and evil since he was a kid.

[14:14] ---

I'm the only one!

[14:15] ---

I'm the only one who's different!

[14:21] ---

I'm not like them!

[14:43] ---

What is it, Popp? Say something.

[14:48] ---

You came here looking for advice, right?

[14:53] ---

What is it?

[14:57] ---

Well...

[15:04] ---

I can't tell you.

[15:05] ---

You may be my mentor, but this is...

[15:09] ---

Well, this is pointless.

[15:11] ---

How can I give advice
when you won't say anything?

[15:15] ---

I'm not a Seer, you know.

[15:18] ---

I know that.

[15:21] ---

I know that asking for advice from you
won't solve what's troubling me.

[15:27] ---

This is my own problem.

[15:31] ---

Though...

[15:32] ---

I doubt it's something
I can do anything about.

[15:36] ---

I'm just the normal son of
a weapons merchant.

[15:39] ---

In the end, I've finally hit
a wall I can't overcome.

[15:44] ---

I suppose that's all it is.

[15:47] ---

But... even so!

[15:49] ---

I don't want to be
a burden on everyone else!

[15:53] ---

I don't know what I should do anymore!

[15:57] ---

So I ended up here.

[16:07] ---

Sorry. I'm actually kind of flattered.

[16:11] ---

Flattered?

[16:14] ---

I have no idea what you're going through.

[16:17] ---

But seeing the green little brat
I trained finally reach this level

[16:23] ---

makes me both happy and sad.

[16:25] ---

I feel all tingly inside.

[16:29] ---

I never had a wife or a kid,

[16:32] ---

but I guess this is what
being a parent would feel like.

[16:37] ---

Mentor...

[16:39] ---

Now that I've taught you Medroa,

[16:42] ---

when it comes to combat,
you've probably surpassed me.

[16:47] ---

If I had an Insignia of Matoriv,
I'd have given it to you a long time ago!

[16:58] ---

Popp?

[17:00] ---

Sorry, Mentor, for whining like that.

[17:03] ---

I'll... I'll figure it out for myself.

[17:08] ---

Hold on.

[17:09] ---

Listen up. This is
the last piece of advice I have for you.

[17:14] ---

"The last"?

[17:17] ---

Believe in yourself.

[17:19] ---

Believe in myself?

[17:22] ---

If you were just a spoiled brat,
you never would have come this far.

[17:27] ---

Because you were a weak son of
a weapons merchant, you looked up to Avan,

[17:31] ---

and struggled harder than anyone
to make it this far.

[17:35] ---

Have some confidence.

[17:37] ---

You're strong.

[17:40] ---

I'm proud to call you my student.

[17:52] ---

*Popp, I'm pretty sure I know
what you're going through.*

[17:59] ---

*This will probably be
the biggest hurdle of your life.*

[18:03] ---

But...

[18:05] ---

if you can overcome it...

[18:08] ---

*you'll make it to a place
that I never could.*

[18:20] ---

We have attained
the Great Purification Spell, Kaglimmer!

[18:28] ---

We shall succeed in our plan
to rescue Hyunckel and Crocodile...

[18:32] ---

and then send the Hero's party
into Vearn Palace!

[18:38] ---

The Princess made it back safely.

[18:41] ---

You did it, Leona!

[18:43] ---

Yeah! It was pretty easy, right everyone?

[18:49] ---

That Mysticite should glow for you
as an Insignia of Avan now.

[18:56] ---

Thank you!

[19:00] ---

It was unbelievable!

[19:02] ---

*That's right. Leona's a royal princess
and even she's trying hard.*

[19:08] ---

I need to try at least ten times harder!

[19:17] ---

How about you? Did your training go well?

[19:21] ---

Go well? He easily invented a new attack!

[19:26] ---

Wow! That's amazing!

[19:30] ---

Now I just need a sword
that can endure my Draconic Aura...

[19:34] ---

If only we had your Sword of Dai.

[19:38] ---

Queen Flora! Emergency!

[19:41] ---

A Darkling is approaching the Fort!

[19:44] ---

What?!

[19:52] ---

Wait! He's not an enemy!

[19:58] ---

What a hostile welcome.

[20:01] ---

Indeed! You're insulting your savior here!

[20:05] ---

Lon Beruk!

[20:07] ---

Go on! Out of the way!

[20:09] ---

Oh! Princess!

It's good to see you're well!

[20:14] ---

The Dark King used the staff, didn't he?

[20:16] ---

Yeah. The Staff of Edacity.

[20:19] ---

Did you really make it, Lon Beruk?

[20:22] ---

I did. With that in hand,
Vearn is truly unbeatable.

[20:26] ---

Face to face, you don't
stand a chance against him.

[20:31] ---

That's why I came all this way.

[20:34] ---

How did you even find us?

[20:37] ---

I asked this.

[20:39] ---

Wait! Is that...?!

[20:42] ---

That's right.

[20:44] ---

This came to me along with
Hyunckel's Dark Armour Spear.

[20:50] ---

*These weapons came to me seeking
greater power for the battle ahead.*

[20:57] ---

So I accepted their plea.

[21:10] ---

This is the newly reborn Sword of Dai.

[21:18] ---

May I draw it?

[21:20] ---

Ask it yourself.

[21:27] ---

The feel of it in my hand...

[21:30] ---

I've missed this.

[21:33] ---

Show yourself to me, my sword!

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:19] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:19] ---

kodokukannsuru mo buki ni shite

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:30] ---

Even if I cast aside

Rightness and kindness

[22:30] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:42] ---

To call out your name

[22:42] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:59] ---

I love you

[22:59] ---

aishiteiru

[23:02] ---

I finally realized it

[23:02] ---

imasara kizuitanosa

[23:05] ---

To call out your name

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:17] ---

I shake off the clinging night

[23:17] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:22] ---

And go to see you

[23:22] ---

ai ni iku

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:34] ---

As Dai invents a new attack,

[23:36] ---

*Lon Beruk arrives, bringing the restored
Sword of Dai and other new weapons.*

[23:41] ---

*Morale is high, but Maam and Amy
are not their usual selves.*

[23:46] ---

*And Popp still struggles
to make his Insignia of Avan glow.*

[23:50] ---

*As the battle approaches,
things grow strained.*

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:56] ---

"The Night Before the Battle"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:28 UTC by whimsee